

Name and Surname: **NIKITA LOGACHEV**
Date of Birth: **19 November 1989**
Address: **Via Giovanni Verga, 8 – Modugno (BA), Italy**
E-mail: lognikita@gmail.com
Telephone: *Available upon request*
Citizenship: **Belarusian**
Gender: **Male**
Proz.com profile: <http://www.proz.com/profile/2347681>

LINGUISTIC SKILLS

| | | | | | |
|--------------------------|-----------------------------|--------------------------|----------------------|---------------------|-------------------------|
| RUSSIAN Native | BELARUSIAN Native | ITALIAN Native | ENGLISH C1 | ARABIC C1 | SPANISH A2/B1 |
|--------------------------|-----------------------------|--------------------------|----------------------|---------------------|-------------------------|

WORK EXPERIENCE

October 2010 – present

TRANSLATOR & INTERPRETER

Independent contractor

- ✓ translation and proofreading of general and specialized texts, official documents and correspondence, business reports, brochures, websites, marketing leaflets, technical documents etc.;
- ✓ sworn translation of documents / certificates for private clients;
- ✓ interpreting in numerous working contexts: international cultural and social events, political and business meetings, visits to companies, seminars, press conferences, TV programmes, police interrogations, court hearings, etc.;
- ✓ Preferred CAT tool – SDL Trados.

For an outline of major interpreting and translation jobs, please, refer to the “*Annex*” below.

March 2017 – March 2018

JUNIOR PROFESSIONAL OFFICER

OSCE – Organization for Security and Co-operation in Europe, Conference & Language Services

- ✓ providing support to the decision-making bodies of the OSCE and the respective delegations on matters related to the organization of meetings, protocol, translation and interpretation, documents control, editing and word processing;
- ✓ taking minutes and drafting summaries of the meetings of the Permanent Council and the Forum for Security Co-operation;
- ✓ keeping lists of speakers during the meetings;
- ✓ compiling, reviewing and finalizing official meetings records (journals).

Latest update: 12 April 2017

- October 2016 – February 2017** **INTERPRETER**
EUNAVFOR MED – Operation Sophia
- ✓ interpreting from English/Italian into Arabic and vice versa for the Libyan Coast Guard and Navy officers during the training organized on board the Italian military vessel “San Giorgio”;
 - ✓ translation of Power Point presentations, safety and security norms, documents from English / Italian into Arabic;
 - ✓ proofreading some Power Point presentations in English;
 - ✓ interpreting and linguistic assistance during media days and high-level visits to the vessel.

- April 2011 – October 2016** **PROJECT COORDINATOR**
CESVIR – Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo
- ✓ organization, coordination and follow-up of international cultural, social and business events;
 - ✓ assisting the Municipality of Bari in the development of relations with twin cities in Russia;
 - ✓ planning and coordination of hospitality, catering and logistics for incoming foreign guests, delegations, high-level stakeholders;
 - ✓ coordination of territorial marketing initiatives targeted at the Russian and CIS countries’ markets.

- June 2011 – August 2016** **TOURIST GUIDE**
Independent contractor
- ✓ guiding groups and individual tourists throughout the region of Apulia (Italy);
 - ✓ liaising with foreign partners, tour operators and agencies;
 - ✓ tailoring itineraries, hospitality and catering for Orthodox pilgrims.

EDUCATION

- October 2013 – November 2015** Master’s degree (110/110 cum laude)
MODERN LANGUAGES FOR INTERNATIONAL COOPERATION
University of Bari Aldo Moro (Italy)
- October 2009 – March 2013** Bachelor’s degree (110/110 cum laude)
LINGUISTIC AND INTERCULTURAL COMMUNICATION
University of Bari Aldo Moro (Italy)

REFERENCES & CERTIFICATIONS

Available upon request

ANNEX

List of major interpreting / translation jobs (2011 – present):

| Description | Languages | Area of specialization | Date |
|--|--------------------|---|---|
| Italian-Russian Task Force on industrial districts and SMEs in Bari (Italy): - liaison interpreting | IT > RU RU > IT | Renewable energy, mechanics, mechatronics, ICT | 18-19 November 2010 |
| Official reception at the Municipality of Yaroslavl' (Russia), presentation of my Italian client's company, BtoB meetings: - consecutive interpreting - linguistic assistance during the trip to Russia | RU > IT IT > RU | Industrial cleaning | 18-22 January 2011 |
| Official visit of the delegation from the Central Bank of Russia to Bari (Italy), with receptions at the Municipality of Bari and the Bank of Italy: - translation of correspondence and linguistic assistance before the visit - consecutive and whispered interpreting | RU > IT IT > RU | Political, banking, international relations | 28-29 March 2011 |
| Incoming trade mission from Russia to Bisceglie (Italy), BtoB meetings and visits to companies: - translation and proofreading of companies' profiles (app. 6,000 words) - liaison and consecutive interpreting | IT > RU RU > IT | Stone, marble, wood and furniture industries | 9-12 November 2011 |
| Apulia-Russia Aerospace Business Networking Forum in Brindisi (Italy): - liaison interpreting | IT > RU RU > IT | Aerospace, aviation | 15-17 November 2011 |
| Festival of Russian Art in Bari (Italy) "The Summer Garden of Arts" – editions from 2011 to 2016: - translation and proofreading of official booklets, documents, promotional materials (app. 14,000 words each) - translation of technical specifications - consecutive interpreting during events | RU > IT IT > RU | Culture, arts, media, folklore, history, music, technical equipment, theater, cinema, travel, tourism | 16-23 May every year from 2011 to 2016 |
| Festival of Italian Art in Moscow (Russia) "The Winter Garden of Arts" – editions from 2011 to 2016: - translation and proofreading of official booklets, documents, promotional materials (app. 14,000 words each) - translation of technical specifications | IT > RU RU > IT | Culture, arts, media, folklore, history, music, technical equipment, theater, cinema, travel, tourism | 10-13 December every year from 2011 to 2016 |

Latest update: 12 April 2017

| | | | |
|---|--------------------|---|---------------------|
| - consecutive interpreting during events | | | |
| Conference with the title “Belarus: a growing market, investment opportunities, FEZ system”, organized by the Chamber of Commerce of Bari and the Italian-Belarusian Chamber of Commerce: - consecutive and whispered interpreting | IT > RU RU > IT | Political, banking, international relations | 28 June 2012 |
| Incoming of “Moya Planeta” (My Planet) TV crew to film an episode of the travel show “Dancing Planet”: - consecutive interpreting - linguistic assistance for the crew before, during and after the filming | RU > IT IT > RU | Travel, tourism, culture, history, music, folklore, technical equipment | 15-25 August 2012 |
| Italian-Russian Week in Basilicata (Italy): “A Study of the Cave Churches and the Iconography of Saints in Russia and Matera”: - conference interpreting | RU > IT IT > RU | Religious, history, culture, archeology, travel, tourism | 5 March 2013 |
| Incoming trade mission from Russia to Bari (Italy), BtoB meetings and visits to companies: - translation of companies’ profiles (app. 4,500 words) - liaison and consecutive interpreting | RU > IT IT > RU | Fashion | 17-19 April 2013 |
| Twinning ceremony between the Municipality of Bari (Italy) and the City of Vladimir (Russia): - translation of the official twinning agreement - translation and linguistic assistance before the ceremony - consecutive interpreting during the ceremony | RU > IT IT > RU | Political, international relations | 17 May 2013 |
| Incoming trade mission from Mexico, Panama, Korea, Taiwan, Poland and Northern Europe to Bari (Italy), BtoB meetings and visits to companies: - translation and proofreading of companies’ profiles (app. 7,500 words) - liaison and consecutive interpreting | IT > EN EN > IT | Wine, food, beverages, organic products | 1-2 October 2013 |
| International fair of agriculture “Agrilevante 2013”: - liaison interpreting | RU > IT IT > RU | Agriculture, agricultural machinery | 17-19 October 2013 |
| Incoming trade mission from the UAE and Qatar to Apulia (Italy), BtoB meetings and visits to companies: - translation of companies’ profiles (app. 4,000 words) - liaison and consecutive interpreting | AR > IT IT > AR | Stone, marble, furniture, interior design | 25-27 November 2013 |

Latest update: 12 April 2017

| | | | |
|--|----------------------------------|--|-------------------------------------|
| <p>Twinning ceremony between the Municipality of Bari (Italy) and the City of Kostroma (Russia):</p> <ul style="list-style-type: none"> - translation of the official twinning agreement - translation and linguistic assistance before the ceremony - consecutive interpreting during the ceremony | <p>RU > IT IT > RU</p> | <p>Political, international relations</p> | <p>21 May 2014</p> |
| <p>Incoming trade mission from Poland and Germany to Bari (Italy), BtoB meetings and visits to companies:</p> <ul style="list-style-type: none"> - translation of companies' profiles (app. 4,000 words) - liaison and consecutive interpreting | <p>IT > EN EN > IT</p> | <p>Wine, food, beverages</p> | <p>23-24 September 2014</p> |
| <p>Michele Emiliano's regional elections campaign in Apulia (Italy) – electoral meeting with the voters at the University Sports Center in Bari:</p> <ul style="list-style-type: none"> - consecutive interpreting | <p>RU > IT IT > RU</p> | <p>Political, international relations</p> | <p>16 May 2015</p> |
| <p>“Eatalian Bio: promoting Italian organic food in Australia and Japan” – incoming trade mission to Bari (Italy), BtoB meetings and visits to companies:</p> <ul style="list-style-type: none"> - translation of companies' profiles (app. 4,500 words) - liaison and consecutive interpreting | <p>IT > EN EN > IT</p> | <p>Wine, food, beverages, organic products</p> | <p>20-21 May 2015</p> |
| <p>“Alterenergy Strategic Project: BtoB Meetings & Internationalization Forum” – incoming trade mission to Bari (Italy), BtoB meetings and visits to companies:</p> <ul style="list-style-type: none"> - liaison and consecutive interpreting | <p>IT > EN EN > IT</p> | <p>Building, construction, architecture</p> | <p>26 June 2015</p> |
| <p>“A Fashion Journey to Southern Italy” – incoming trade mission to Noicattaro (Italy) and Polignano a Mare (Italy), BtoB meetings:</p> <ul style="list-style-type: none"> - liaison interpreting | <p>RU > IT IT > RU</p> | <p>Fashion</p> | <p>25 May 2015 and 30 June 2015</p> |
| <p>Incoming trade mission from the USA, BtoB meetings, visits to companies:</p> <ul style="list-style-type: none"> - liaison and consecutive interpreting | <p>IT > EN EN > IT</p> | <p>Furniture, interior design</p> | <p>12-13 November 2015</p> |
| <p>“Blue Sea Land 2016”: international fair of agri-food districts of the Mediterranean, Africa and the Middle East” in Mazara del Vallo (Italy) – BtoB meetings:</p> <ul style="list-style-type: none"> - liaison interpreting | <p>RU > IT IT > RU</p> | <p>Wine, food, beverages, organic products</p> | <p>6-7 October 2016</p> |

This list is not exhaustive and provides only a general outline of some interpreting and translation areas I have been engaged in.

Latest update: 12 April 2017